

## Ki Tissa – Le plaidoyer de Moïse

Mjlf-est 6/3/2015 - 15 adar 5775 – [f.chinsky@mjlf.org](mailto:f.chinsky@mjlf.org)

<p>Laisse-moi Il dit : « Laisse-moi ! » alors que nous n'avons pas encore entendu Moché prier pour eux. Il lui a, en fait, « ouvert une porte » et lui a fait savoir que c'est de lui que dépendait la chose : Il ne les détruirait pas s'il priait pour eux (Chemoth raba).</p>	<p>הנִּיחָה לִי. עַדְין לֹא שָׁמַעַנוּ שַׁהְתִּפְלֵל מֵשָׁה עֲלֵיכֶם וְהִיא אֹמֶר הנִּיחָה לִי אֶלְאָכָא כְּאֹנוּ פֶּתַח לֹו פֶּתַח וְהַזְּדִיעָו שְׁהַכְּבָר פָּלוּי בּוּ שָׁאָם יִתְפְּלֵל עֲלֵיכֶם לֹא יִכְּלֵם :</p>
<p>Pourquoi, Hachem... Seules sont compréhensibles la jalouse du sage envers un sage et celle d'un héros envers un héros ('Avoda zara 55a).</p>	<p>לִמְהָה ה' יִתְהַרֵּה אֲפָכָה. כְּלָוָם מַתְקִינָא אֶלְאָחֶם בְּחֶכְמָם אֲגָבָר בְּגָבָור :</p>
<p>Et révoque Conçois en leur faveur une autre résolution, celle de leur faire du bien ! Le mal Que tu avais résolu pour eux.</p>	<p>וְהַגְּנָחָם. הַתְּעִשֵּׂת מִתְשָׁבָה אַתְּרָת לְהִיטִּיב לְהָם : עַל הַרְעָה. אֲשֶׁר חִשְׁבָּת לְהָם :</p>
<p>Souviens-toi d'Avraham S'il est vrai qu'ils ont transgressé les Dix Commandements, Avraham leur ancêtre a traversé avec succès dix épreuves et il n'a toujours pas reçu sa récompense. Donne-la lui, et que les « dix » compensent les « dix » ! (Chemoth raba).</p>	<p>זָכָר לְאֶבְרָהָם. אִם עָבְרוּ עַל עַשְׂרַת הַדְּבָרוֹת. אֶבְרָהָם אֲבֵיכֶם נִתְנַפֵּה בְּעֵשֶׂר גְּסִיּוֹת וְעַדְין לֹא קִבְּלָל שְׁכָרוֹתָנוּ לוּ וַיֵּצְאוּ עַשְׂרַת בְּעֵשֶׂר :</p>
<p>D'Avraham, de Yits'haq et d'Israël S'ils méritent la mort par le feu, souviens-toi d'Avraham qui fut prêt à mourir pour toi par le feu à Our Kasdim ! S'ils méritent la mort par l'épée, souviens-toi de Yits'haq qui a tendu son cou lors du sacrifice sur le mont Moria ! S'ils méritent l'exil, souviens-toi de Ya'akov qui s'est exilé à 'Haran (Chemoth raba). Et si leurs mérites sont insuffisants à les sauver, que me dis-tu ? « Et je ferai de toi une grande nation » (verset 10) ! Mais si un siège planté sur trois pieds ne résiste pas devant toi à l'heure de ta colère, comment un siège posé sur un seul pied le pourrait-il ? (Berakhoth 32a).</p>	<p>לְאֶבְרָהָם ? לִיאָקָה וּלְיִשְׂרָאֵל. אִם לְשִׁרְפָּה הַמָּזָר לְאֶבְרָהָם שְׁמַסְרָה עַצְמָוֹ לְהַשְּׁרָפָה עַלְיכָה בְּאוֹר פְּשָׁדִים. אִם לְהַרְגִּיה זָכָר לִיאָקָה שְׁפָשְׁט צְנָאָרוֹ לְעַקְדָּה. אִם לְגָלוֹת זָכָר לְיַעֲקֹב שְׁגָלָה לְחַרְונָן וְאִם אִינּוּ נִצְׁלָיִן בְּזִכְוּתָן מַה אַתָּה אֹמֶר לַיְלָא עַשְׂתָּה אָוֹתָךְ לְגֹוי גָּדוֹל וְאִם כְּפָא שֶׁל שְׁלַשׁ רְגָלִים אִינּוּ עֹזֶם לְפָנֶיךָ בְּשָׁעַת כְּעַסְךָ ק"ו לְכַפְּאָשָׁל רְגָל אָחָד :</p>
<p>Auxquels tu as juré par toi-même Ce n'est pas par quelque chose qui est appelé à disparaître, comme par les cieux, la terre, les montagnes ou les collines, que tu le leur as juré, mais par toi-même qui subsisteras et dont le serment subsistera à jamais, comme il est écrit : « Je jure par moi-même, parole de Hachem » (Beréchith 22, 16). Et il a été dit à Yits'haq : « J'accomplirai le serment que j'ai juré à Avraham ton père » (Beréchith 26, 3). Et il a été dit à Ya'akov : « Je suis Qél Chaqqaï, fructifie et multiplie » (Beréchith 35, 11). C'est par Qél Chaqqaï qu'il lui a prêté serment.</p>	<p>אֲשֶׁר נִשְׁבָּעָת לְהָם בָּה. לֹא נִשְׁבָּעָת לְהָם בְּרָכָר שַׁהְוָא כֶּלֶה לֹא בְּשָׁמִים וְלֹא בְּאָרֶץ לֹא בְּהָרִים וְלֹא בְּגָבְעֹות אֶלְאָכָא בָּה שָׁאָתָה קִים וּשְׁבוּעָתָה קִימָת לְעוֹלָם שְׁבָא' בַּי נִשְׁבָּעָתִי בְּאָמָר ה' וּלְיאָקָה גָּאָמָר וּהַקִּימָתִי אֶת הַשְׁבּוּעָה אֲשֶׁר נִשְׁבָּעָתִי לְאֶבְרָהָם אֲבֵיכָה וּלְיַעֲקֹב נִאָמָר אַנְּיָ אֵל שְׁדֵי פְּרָה וּרְבָה נִשְׁבָּע לֹו בְּאֵל שְׁדֵי :</p>
<p>De leurs deux côtés Les lettres pouvaient, de manière miraculeuse, être lues des deux côtés (Chabath 104b).</p>	<p>מְשִׁנִּי עֲבָרִיקָם. הִי הָאָתִיוֹת גְּקָרָאֹת וּמְעָשָׂה גְּפִים הִיָּה :</p>
<p>Etaient l'ouvrage de Eloqim, elles Au sens littéral : C'est Lui, dans Sa gloire, qui les a faites. Autre explication : C'est comme si un homme dit à un autre : Toute l'activité de telle personne consiste à effectuer tel travail ! De la même manière, tout le plaisir du Saint bénit soit-Il est dans la Tora. Gravée ('harouth) Les mots 'harouth et hérét possèdent le même sens de : « graver », en français : « entailler ».</p>	<p>מְעָשָׂה אֱלֹהִים הַמָּה. כְּמִשְׁמָעוֹ הוּא בְּכָבוֹד עַשְׁשָׂאָן. ד"א כָּאֵדָם הָאֹמֶר לְחַבְרוֹ כָּל עַסְקִיו שֶׁל פְּלֹוְנִי בְּמַלְאָכָה פְּלֹוְנִיתָה. כְּה כָּל שְׁעַשְׁוֹעִיו שֶׁל הַקָּבָ"ה בְּתֹרּוֹה : לְשׁוֹן תְּרָת וְתְּרָט אָחָד הוּא שְׁנִיָּהּ לְשׁוֹן חַקּוֹק אַנְטְּלִיְּיָר בְּלָע"ז (איינשניעידען):</p>